В год 160-летия Чехова театр «Глагол» показал в Бельгии спектакль «АПЧех и Charlotte»

«Да здравствует великий русский народ!» – кричал из зрительного зала арт-директор Международного фестиваля университетских театров RITU (Rencontres Internationales de Theâtre Universitaire) Робер ЖЕРМЕ, когда актеры «Глагола» Галина ГЕРЛИНГ и Михаил АЛЕМАСКИН вышли на поклоны.

Михаил – в роли Антона Павловича Чехова, Галина – в роли персонажа его пьесы «Вишневый сад» Шарлотты. Короткий (50 минут), эксцентричный спектакль, где из декораций только два стула, привел в восторг публику, даже несмотря на то, что большинство в зале не поняли ни слова. Ведь по правилам фестиваля актеры должны играть на своем родном языке. А в этом спектакле они еще и говорят быстро, буквально жонглируя словами, и даже русским зрителям не так просто ухватить всю остроту и искрометность фраз.

«Нам выпала счастливая возможность представить зарубежной публике пьесу, посвященную русскому писателю Антону Павловичу Чехову, – рассказал художественный руководитель театра заслуженный работник

культуры РФ Константин ГЕРШОВ. – *17 января этого года исполнилось 160 лет со дня рождения Чехова. У нас в репертуаре есть спектакль “АПЧех и Charlotte. Диалоги”, который поставлен на основе текстов чеховских записных книжек. Поэтому для фестиваля выбрали его, тем более что это самый мобильный спектакль, где всего два актера и минимум декораций».*

Константин Валентинович считает, что незнание языка не должно препятствовать пониманию происходящего на сцене, ведь обыгрывается вечная тема – взаимоотношения женщины и мужчины на уровне эмоций. Все же для подстраховки, чтобы облегчить иностранным зрителям восприятие, в театре решили напечатать брошюру с полным содержанием спектакля на английском языке. Перевод выполнили актеры – студенты Гуманитарного института Политеха, а печать – Издательско-полиграфический центр СПбПУ. И уже на месте здорово помогли выпускники Политеха и бывшие актеры «Глагола» Стас ЛИПИН и Анна БЕЗНОС, которые теперь живут во Франции, а также Ольга САВЕНКОВА из Норвегии. Они приехали в Льеж и активно участвовали в подготовке к спектаклю, раздавали зрителям программки и те самые брошюры с переводом пьесы.

«С первой же сцены мы почувствовали такое сильное внимание зала, что оно нас просто окрылило, и дальше все пошло как по маслу, – вспоминает Михаил Алемаскин. – *Люди и смеялись в нужных моментах, и затихали там, где это предполагалось по тексту, в общем, творилась настоящая театральная магия. А в конце нас долго не отпускали со сцены аплодисментами. Судя по реакции, сыграли мы достойно, честь страны и вуза не уронили».*

Творческая группа театра привезла из Бельгии диплом и полученный из рук директора фестиваля Алена ШЕВАЛЬЕ памятный приз – куклу Нанесс. Так среди наград «Глагола» воссоединилась «супружеская пара». Дело в том, что Нанесс – это игрушечная жена знаменитого льжеского Чанче – человечка в красном шарфе, синей блузе и с красным носом, который живет в театре «Глагол» уже 11 лет, с тех пор, как труппа впервые побывала на фестивале в Бельгии и получила его в подарок.

«Отбор на этот фестиваль – большая честь, – говорит директор театра “Глагол” заслуженный работник культуры РФ Александр БОРЩЕВСКИЙ. – *Организаторы – Королевский университетский театр Льежа – проводят его с 1983 года. Это один из самых престижных театральных форумов не только в Европе, но и в мире. Весомости событию придает и то, что в 1994 году в Университете Льежа была учреждена Международная ассоциация университетских театров, которая с тех пор собирается раз в два года в разных странах».*

В этом году организаторы отобрали для участия в фестивале самодеятельные театры из Эстонии, США, Коста-Рики, Венгрии, Польши, Марокко, Франции, Того, Бельгии, Украины, Конго и России. Нашу страну представлял единственный коллектив – Народный театр Санкт-Петербургского Политехнического университета Петра Великого «Глагол».

Материал подготовлен Управлением по связям с общественностью. Текст
Екатерина ЕФИМОВА

Дата публикации: 2020.03.13

>>Перейти к новости

>>Перейти ко всем новостям